

ANNALES 2023

**1^{er} CONCOURS EXTERNE
ET CONCOURS INTERNE**

***CORPS DES OFFICIERS PUBLICS
COUTUMIERS***

DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : DISSERTATION SUR UN SUJET DE DROIT CIVIL

DUREE : 4h00

COEFFICIENT : 3

SUJET

Le mariage

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : DISSERTATION SUR UN SUJET DE DROIT CIVIL

DUREE : 4h00

COEFFICIENT : 3

CORRIGE

Le mariage

Droit civil transféré à la Nouvelle-Calédonie. Mais les conditions du mariage restent de la compétence de l'État en ce qu'elles mettent en œuvre des libertés publiques.

Fiançailles – distinction du mariage, pas d'engagement juridique – Rupture libre sauf faute => dans ce cas, responsabilité civile possible sur le fondement de 1382 du Code civil

Règles du code civil s'appliquent pour les mariages entre personnes de statut commun, mais également entre les personnes de statut différent (mariage mixte).

I. La formation du mariage

A. Les conditions de forme

Constitution du dossier

Art. 63, 70 et 71 du Code civil. En toute hypothèse, il faut fournir :

- Une copie intégrale de l'acte de naissance de chacun des futurs époux daté de moins de trois mois si elle est délivrée en France, et moins de 6 mois si elle est délivrée par un consulat (à défaut : acte de notoriété délivré par un notaire ou à l'étranger par les autorités diplomatiques ou consulaires françaises compétente)
- Une pièce d'identité
- Les prénoms, nom, date et lieu de naissance, profession et domicile des témoins .
- Un justificatif de domicile ou de résidence pour chacun d'eux

Parfois, certaines pièces supplémentaires doivent être fournies :

- **Les autorisations** lorsque l'un des futurs époux est tenu d'en fournir une (je vous renvoie à ce que nous avons développé avant), sachant que si l'autorisation est celle des parents /ascendants qui assistent au mariage, elle n'est pas nécessaire : ils donneront leur autorisation sur interpellation de l'OEC pendant la cérémonie.
- **La justification de la dissolution du mariage**, si c'est un second mariage, donc soit un acte de décès, soit un acte de l'état civil du précédent mariage avec la mention marginale du jugement de divorce.

Publication des bans

Art. 63 du Code civil : « *avant la célébration du mariage, l'officier d'état civil fera une publication par voie d'affichage apposée à la porte de la maison commune. Cette publication énoncera les prénoms, noms, professions, domiciles et résidences des futurs époux, ainsi que le lieu où le mariage devra être célébré* ».

Cette publication doit rester affichée pendant au moins dix jours (le mariage ne pourra être célébré avant le dixième jour depuis et non compris celui de la publication).

Art. 65 du Code civil : « *si le mariage n'a pas été célébré dans l'année, à compter de l'expiration du délai de la publication, il ne pourra plus être célébré qu'après une nouvelle publication* », donc on peut se marier pendant 355 jours.

La publication est obligatoire en principe, et l'officier d'état civil qui n'y procède pas risque des sanctions.

Mais, on peut obtenir une dispense de publication : l'article 169 du Code civil prévoit que « *le procureur de la république dans l'arrondissement duquel sera célébré le mariage peut dispenser, pour des causes graves, de la publication et de tout délai ou de l'affichage de la publication seulement* ».

Célébration civile (voire religieuse)

L'article 165 prévoit en effet que « *le mariage est célébré publiquement lors d'une cérémonie républicaine par l'officier d'état civil de la commune dans laquelle l'un des époux ou l'un de leurs parents aura son domicile ou sa résidence à la date de la publication prévue par l'article 63, et, en cas de dispense de publication, à la date de la dispense prévue par l'article 169 ci après* ».

Depuis la loi du 18 mai 2013 les règles de compétence territoriale déjà très larges ont été encore assouplies : il est désormais possible de célébrer un mariage, outre dans la commune où l'un des futurs époux a son domicile ou sa résidence, dans la commune ou l'un des parents (entendu au sens de père et mère) a son domicile ou sa résidence, selon le nouvel article 74 du Code civil.

Présence physique des époux obligatoire => mariage par procuration interdit

Témoins : deux minimum, quatre maximum

Lecture obligatoire d'un certain nombre d'articles du code civil aux futurs époux pendant la cérémonie, avant l'échange des consentements

Mariage religieux possible mais uniquement après la célébration civile => Le ministre du culte qui célèbre le mariage religieux doit exiger l'acte de mariage civil ou le livret de mariage civil avant de procéder à la célébration religieuse (sanctions pénales possibles)

B. Les conditions de fond

Âge

Article 144 du Code civil : « *le mariage ne peut être contracté avant dix-huit ans révolus* ».

Avant la loi du 4 avril 2006, c'était 15 ans pour les filles et 18 ans pour les garçons.

Mais, article 145 du Code civil : « *néanmoins, il est loisible au procureur de la République du lieu de célébration du mariage d'accorder des dispenses d'âge pour des motifs graves* ».

Consentement

Article 146 du Code civil : « *il n'y a pas de mariage quand il n'y a point de consentement* ».
=> Cela signifie que la nullité du mariage peut être obtenue pour défaut de consentement, ou pour vice du consentement.

Défaut de consentement = mariage sous l'empire d'un trouble mental, absence d'intention matrimoniale (mariage blanc)

Vice du consentement = erreur sur les qualités essentielles de la personne ou sur l'identité de la personne + violence physique ou morale. Attention, pas de dol car « *en mariage trompe qui peut* » - Adage de Loysel.

Sexe (évolution)

Mariage entre personnes de même sexe possible depuis la loi du 18 mai 2013.

Impossible pour les officiers de l'état civil de refuser de célébrer ces mariages en invoquant une clause de conscience

II. Les effets du mariage

A. Les effets extrapatrimoniaux

- Devoir de fidélité, devoir de communauté de vie, devoir de loyauté, devoir d'assistance (entraide mutuelle)

- Mission commune des époux = assurer ensemble la direction de la famille - L'article 213 du Code civil prévoit que *les époux assurent ensemble la direction morale et matérielle de la famille. Ils pourvoient à l'éducation des enfants et préparent leur avenir* .

- Droit d'usage du nom du conjoint par substitution ou adjonction à son propre nom pour les deux époux depuis la loi du 18 mai 2013. Avant seulement possibilité d'adjonction pour le mari, mais pas de substitution.

B. Les effets patrimoniaux

- Devoir de secours qui se traduit pas une obligation alimentaire entre époux. Si elle n'est pas remplie, possibilité d'intenter une action en contribution aux charges du mariage devant le juge.

- Solidarité pour les dettes ménagères => Article 220 du Code civil : « *chacun des époux a pouvoir pour passer seul les contrats qui ont pour objet l'entretien du ménage ou l'éducation des enfants : toute dette ainsi contractée par l'un oblige solidairement l'autre* ».

Article applicable quel que soit le régime matrimonial des époux.

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : **COMPOSITION ECRITE RELATIVE A
L'ORGANISATION DE LA SOCIETE ET DES
INSTITUTIONS KANAK**

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Patronyme et foncier clanique

**1^{er} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : **COMPOSITION ECRITE RELATIVE A
L'ORGANISATION DE LA SOCIETE ET DES
INSTITUTIONS KANAK**

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 1 page y compris la page de garde. Il s'agit d'un exemple de corrigé avec des pistes d'éléments à développer en rédaction.

A. Transmission du patronyme :

L'enfant porte le nom de son père et de son clan, à la naissance, le nouveau-né reçoit le souffle de la vie de son oncle maternel. Il intègre également l'esprit de l'ancêtre avant de recevoir par la suite du clan paternel ou maternel son nom.

B. Relation entre le patronyme et le foncier :

Le cycle naturel de la vie lie l'individu à son ancêtre-esprit, à un espace et à un environnement. Traditionnellement, pour les Kanaks, la terre représentent bien autre chose qu'un périmètre foncier ; c'est le support nourricier du clan, le mémorial de ses traditions et le support de l'identité kanak qui est, en quelque sorte, une identité foncière : chaque nom est un toponyme marquant l'appartenance d'un groupe à un terroir. Chaque clan, lignage porte un nom, nom des terres dont il est issu.

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (FRANÇAIS)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

La confrontation du grand Chef et de sa fille

Corilen

Père, je voudrais te parler.

Cango

Ah non! Il n'est pas question que tu laisses tomber l'école ! Il me semble qu'on s'est entendu sur ce sujet, non ! Mets la table, on va manger. Tu vas déguster la cuisine de papa. C'est une spécialité maison. Je la prépare souvent pour faire plaisir à ta mère.

Corilen

Papa, je n'ai pas faim et je ne suis pas allée à l'école. J'ai beaucoup réfléchi et j'ai pris une décision.

Cango

Tu es sûre que tu n'as pas faim ? Ta mère, du ragoût, elle en réclamait souvent. A chaque fois, je lui tirais la marmite de la table pour pouvoir en manger. Elle était gourmande comme une vache marine, ta maman. Elle était merveilleuse.

Corilen

Père ! Je vais saisir la justice des Blancs pour panser la blessure de mon corps et de mon âme. Accorde-moi cette faveur, s'il te plaît !

Cango

Corilen, je ne suis pas d'humeur à parler de cette affaire aujourd'hui. Elle a été jugée selon la coutume. Le Conseil des anciens a rendu son verdict. On ne revient pas là-dessus. Ma fille as-tu perdu la confiance que tu accordais à la justice de nos Ancêtres ?

Corilen

Non, père ! Ma confiance pour nos Ancêtres demeure sans tâche. Mais, comment accorder ma confiance à ces vieux ivrognes qui se prennent pour des sages et piétinent nos Ancêtres avec leur décision d'injustice.

Cango

Corilen, as-tu des reproches à faire au jugement rendu contre ton agresseur ?
Moi, je représente la loi, et c'est ceux du Conseil coutumier qui prennent les décisions. Ils ont prononcé la parole sage, il faut la respecter.

Corilen

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ?
Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

Cango

Tais-toi, tu dis n'importe quoi ! Je souffre autant que toi ma fille.

Mais si je te laisse faire, qui à l'avenir pourra respecter la parole du grand chef, la parole de Wadrawa, la parole de l'igname ?

Corilen

Cango, je suis ta fille, pas ton sujet. Et tu m'as abandonnée comme tout le reste de la tribu. Tu me traites comme un rien. A tes yeux, je suis une horreur. Tu me tournes la tête parce que j'ai taché ton honneur aux yeux de la coutume.

Si je suis coupable, alors bastonnez-moi, si je suis une prostituée, brûlez-moi le sexe avec le caillou rouge. Traitez-moi comme une chienne ! Ou alors rendez-moi une vraie justice selon la coutume qui punit de mort les auteurs d'un viol.

Cango

La mort, ce n'est plus notre tribunal coutumier qui peut la prononcer aujourd'hui. Et malgré mon chagrin de père, j'ai agi comme il se doit. J'ai fermé les yeux sur cette affaire, j'ai fermé les oreilles sur tes plaintes pour la bonne marche de la société, pour le bien de tous.

Tous les regards sont fixés sur moi car j'ai su accepter ta souffrance pour maintenir le calme dans les clans aussi bien du garçon que dans ceux de tes oncles maternels. Il faut apporter la paix, là où le mal s'est enraciné.

Corilen

(...) Cango, comment peux-tu parler de justice ? Comment peux-tu parler de paix ? Je n'ai pas trouvé la justice chez ceux de mon sang.

Alors je saisirai une autre justice celle de l'étranger. Je braverai toutes les malédictions qui pourraient naître de mon arrogance. Je braverai ta colère et même tes malédictions.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*, ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

Traduction (6 pts)

1. Traduisez le texte en français de « Père, penses-tu que notre conseil... » jusqu'à « ... ne possèdent plus la parole vraie. »

Compréhension (6 pts) : Répondez en langue kanak

2. Quel est le sujet de ce dialogue entre le père et sa fille ? **3pts**
3. Pourquoi le père ne veut-il pas entendre les arguments de sa fille ? **3pts**

Réflexion (8 pts) : Répondez en langue kanak

4. En 1997, Pierre Gope posait la question « Où est le droit » en Nouvelle-Calédonie ? Qu'en pensez-vous en 2019 ?

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (FRANÇAIS)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comprend 2 pages, y compris la page de garde.

Traduction (6 pts)

1. Traduisez le texte en français de « Père, penses-tu que notre conseil... » jusqu'à « ... ne possèdent plus la parole vraie. »

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ?

Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

Compréhension (6 pts) : Répondez en langue kanak

2. Quel est le sujet de ce dialogue entre le père et sa fille ? (3pts)

Le père et la fille parlent de la suite à donner au viol qu'a subi la jeune fille. Chacun essayant de défendre son point de vue. Le père défend le groupe en évoquant la coutume. Et la jeune Corilen pose la question sur la portée réelle d'une telle défense. Pour cette dernière, il est hors de question que la coutume du pardon suffise. Elle remet en cause le mode de fonctionnement des hommes du clan. Le père estime pour sa part que sa position ne lui permet de répondre de manière individuelle à la souffrance de sa fille. Le dialogue tourne autour de cette confrontation entre deux lectures de la société kanak.

3. Pourquoi le père ne veut-il pas entendre les arguments de sa fille ? (3pts)

Le père n'est pas en mesure d'entendre sa fille. Pour lui les enjeux se trouvent ailleurs. Il doit défendre la cohésion sociale du groupe. Le père est à la fois père et grand-frère et de par cette position il ne peut

négliger l'harmonie de la tribu. Quand il évoque « les regards sont portés sur moi », il signifie par là que le travail qui lui semble important est de maintenir l'ordre.

Cette position de grand-frère l'empêche de jouer le rôle de père. Toute la difficulté du père ici, c'est bien d'être père.

Réflexion (8 pts) : Répondez en langue kanak

Sur ces questions de réflexion, le correcteur n'attend pas une réponse exacte mais évaluera la maîtrise de la langue utilisée et la construction cohérente de l'argumentation du candidat.

4. En 1997, Pierre Gope posait la question « Où est le droit » en Nouvelle-Calédonie ? Qu'en pensez-vous en 2019 ?

A travers cette pièce, Pierre Gope pose la question de la réparation coutumière et sa pertinence dans la société kanak contemporaine. Par ailleurs, il pointe du doigt la difficulté de concilier justice coutumière et justice française. En 1998, l'accord de Nouméa met en place de nouveaux outils juridiques, ainsi que le Sénat coutumier. Il érige le droit kanak (la coutume) en élément central de l'identité et impose l'application de la coutume dans les litiges interpersonnels (droits des personnes et de la famille et droits des contrats) et dans les domaines des terres. En 2019, les deux droits sont donc mieux pris en compte par la justice avec l'existence des OPC et des assesseurs coutumiers. De nombreux ouvrages scientifiques traitent du sujet du droit coutumier et de sa relation avec le droit français. Mais le droit coutumier n'est pas pris en compte dans les affaires d'atteinte à la personne (vols, meurtres, viols,...).

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (DREHU)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ithanata i keme me kuku jajiny

Corilen

Kakaa, eni a pi ithanata me nyipë

Cango

Ohea! Ase hë nyiso lo axöciëne laka tro eö a ini! Atë pi la laulau matre xeni jë so. Loi e tro eö a pane xeni la öleng. Ka lolo catre la hnenge hna pune kuci xen, a hna majemine matre nyine amadri thine i ö.

Corilen

Kakaa, tha pixeni kö ni nge tha qaange kö hna ini. Ase hë ni mekune me axöciën.

Cango

Nyipici laka tha pi xeni kö eö ? Ame thine i ö, tre, ajai angeice catre la ragu nge tro ni lai a isine troa tha la öle qa hune la laulau troa xen. Tru hna xeni catre nenë ceitune me puaka ne hnagejë. Ka lolo catre eahlo.

Corilen

Kakaa, tro ni a wange la musi itre kamadra matre xapo ju la itre akötrenge, eni a sipone catrë nyipë !

Cango

Corilen, tha ajane kö ni troa ithanatane lai enehila. Ase hë lo ithanatane hnene la qenenöj, me amekötine hnene lo itre keme ne huhnahmi « conseil des anciens », nge eje hë lai. Neköngö tha mejiune kö hmunë kowe la aqane amekötine la itre qatre së ?

Corilen

Kakaa, ka pexeje la mejiunenge kowe la itre qaaqa së.

Ngo, tha kapa kö ni, la aqane amekötine la itre qatre ka jiji gorok, angatre a meku angatre hi nge tha metrötrëne kö angatre la itre xötrapane së.

Cango

Corilen, hetre mekuna i ö kowe la hnaamekötine kowe lo ka xoloith¹i hmunë?

Eni laka hamëne la itre wathebo nge itre keme ne huhnahmi laka troa amekötin. Ase hë angatre musinëne nge loi e troa kapa ej.

Corilen

Hapeu, nyipë a mekune ka hape, hnene la itre keme ne huhnahmi së hna musi cememine la meköt ?

Ame ngöne la itre drai hnapan, tre, troa humuthe la atre ka ixoloith, nge jëne isi itre lapa ekö lai. Ame enehila, tro hi a qeje menu fë, la ca sine mano.

Cango

Neköng, atre hi ni la akötrei hmunë ngo hmitrötr, tro ni a tha nangëne la hna qeje menu. Maine tro ni a kapa la mekunai hmunë, kolo lai a qaja ka hape, tha ka melë qenenöje kö ni nge kolo lai a wangacone la hnanyijoxu.

Corilen

¹ Viol

Cango, qane ekö, kola hëne la föe *deko*, pëkö. Ame enehila kolo pala hi a xome ceitunëne la itre föe me pëkö. Ame la itre akötre me hace huni, tre, hna wange acone hnene la itre tane la nöj. Epuni, itre trahmanyi a amekötine casine koi hun.

Goeë ni, hna xoloithi ni nge wathebo tro ni a hane qaja. Hna akötrë ni nge hace kowe la hninge nge nyipë a sipo ni troa kapa la menune lai trahmany ?

Ije atre ka ihumuthi me ka huliwa menu hnei epuni hna nu ? Patre hë la nyipici nge pë hë nyipici thene la itre qatre ne la itre keme ne huhnahmi.

Cango

The ilu, eö a ithanata menu ! Eni a akötr, tune la aqane akötre i hmunë.

Maine tro ni a kapa la mekuna i ö, ke tro drei hmaca elanyi a kapa la hnaewekë i *Wadrawa*, hnaewekë ne la koko ?

Corilen

Cango, ame ni, tre, neköi nyipë, ngo tha ketre jini nyipëti kö. Nyipë a nuetriji ni tune la aqane kuca i nyipë kowe la huhnahmi. Nyipë a xomi ni ceitu me pëkö, nge nyipë a thele hnagoëë ni, pine laka ase hë ni ahleuhleuë nyipë thenge la qenenöj.

Maine ka tria ni, hlima ni jë, maine föe ne gojenyi ni, mani etë ne jë la « ifalosing »... Qanangazo ni jë ceitune me ketre kuli ! Maine pena, thenge la itre xötrapane së, loi e troa apatrene lai trahmanyi ka xoloithi ni.

Cango

Tha meköti hmaca kö enehila, troa humu atr. Ngacama akötre koi ni kem, ngo hnenge hna kapa lai me mekune laka meköti hi e cili. Hnenge hna thinge la lue mekung, me lue hnangenyënge me tha nangëne la treije i hmunë, matre tingetinge la nöj.

Kola goeë ni hnene la nöj, ngo hnenge hna kapa la hace matre tingetinge la itre lapa, lapa ne lai nekötrahmanyi ka ixoloith, me lapa ne la itre mathine i hmunë. Loi e tro la tingetinge a hun, hune la akötr.

Corilen

Cango, tro nyipë a qeje meköti tune ka? Tro nyipë a qeje tingetinge tune ka? Tha öhne kö ni la meköti thene la itre lapang.

Celë hi, matre tro ni a wange la musi itre trenyiwa. Ngacama troa eji ni me xele ma wai ni, ngo aqane trongenge hë lai.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*, ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

TROA UJËNE KOI QENE WIWI (6 paen)

1. Troa ujëne la hnepe götrane celë qa ngöne : « Hapeu, nyipë a mekune ka hape » uti hë « Patre hë la nyipici nge pëhë nyipici thene la itre qatre ne la itre keme ne huhnahmi » koi qene wiwi .

AQANE TROTROHNIN : Troa sa qene drehun (6 paen)

2. Nemene la tane la ithanata ne la keme me kuku ? (3 paen)
3. Pine nemene tha kapa kö lai kem, la itre mekunane lai neköi nyidre jajiny ?(3 paen)

AQANE WAIEWEKË ME HNA ATRE : Troa sa qene drehun (8 paen)

4. Ame lo macatre 1997, kola hnyinge hnei Pierre Gope tune la « eka la meköti » e Kaledronia ? Nemene fe la mekuna i nyipunieti enehila macatre 2019 ?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (DREHU)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ithanata i keme me kuku jajiny

TROA UJÈNE KOI QENE WIWI (6 paen)

1. Troa ujène la hnepe götrane celè qa ngöne : « Hapeu, nyipè a mekune ka hape » uti hë « Patre hë la nyipici nge pëhë nyipici thene la itre qatre ne la itre keme ne huhnahmi » koi qene wiwi .

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ?

Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

AQANE TROTROHNIN : Troa sa qene drehun (6 paen)

2. Nemene la tane la ithanata ne la keme me kuku ? (3 paen)

Nyidro a ithanatane la aqane troa hamë pune kowe lai ka ixoloith.

Keme a kapa me metrötrène la aqane amekötine hnene la itre keme ne huhnahmi...

Jajinyi a qaja la hace i nyën, me hape, tha meköti kö la aqane amekötine hnene la qenenöj...

Keme a sisedrène me hape, nyidre a thele tingetinge kowe la huhnahmi, matre loi e tro la tingetinge a hun, hune la iwesitre...

Lue aqane waiewekë, celë hi trepene la ithanata i nyidro...

3. Pine nemene tha kapa kö lai kem, la itre mekunane lai neköi nyidre jajiny ? (3 paen)

Keme a ajane troa casi la itre lapa ngöne la huhnahmi. Nyidre la keme ne lai jajinyi ngo tixene la huhnahmi, matre jole koi nyidre troa tro thenge la mekunane lai nekö i nyidre, celë hi matre nyidre a metrötrène la hna amekötine hnene la qenenöj...

AQANE WAIEWEKË ME HNA ATRE : Troa sa qene drehun (8 paen)

Sur ces questions de réflexion, le correcteur n'attend pas une réponse exacte mais évaluera la maîtrise de la langue utilisée et la construction cohérente de l'argumentation du candidat.

4. Ame lo macatre 1997, kola hnyinge hnei Pierre Gope tune la « eka la meköt » e Kaledronia ?
Nemene fe la mekuna i nyipunieti enehila macatre 2019 ?

Jëne la celë, Gope a hnying ka hape : hapeu nge tune la aqane amekötine ewekë ngöne la sosaiti e traqa jë itre hulö tune la xoloith maine itre xa pengöne ewekë ka ngazo .

Ame lo macatre 1998, hnei « accord de Nouméa » hna ami göhnëne la itre ewekë nyine ixatua ngöne la acili meköti ceitune memine la « Sénat coutumier ».

Ame la « senat coutumier » eje a acilëne la meköte ka hmekuje hi kowe la itre atre dro¹.

Ame la meköte cili, tre, hna xomi iwaan, qa ngöne la qenenöj. Ijje je hi tro së wai ewekëne tune la. Göne la nöjei jole hne së hna ixelë memin, maine itre iwesitrë pi dro maine ihamë nekönatre ke qanyine la meköti qenenöje axeciën.

Enehila ngöne la macatre 2019 kola wange ceitune hnene la meköti wiwi la meköti qenenöje pine laka hetrenyi hë the së la itre OPC me itre « assessseurs coutumiers ». Nyimutre fe hë la itre tusi ka ithanatane la meköti qenenöje me meköti wiwi. Ngacama kolo ha wangatrune la meköti së, tha eje kö a mama ijine kola traqa la jole ka tru tune la ihumuth, atrekënö ewekë me xoloithi atr.

¹ Kanak

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (NENGONE)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Icatace i cecen ne tenen

Corilen :

- Cango, inu ci alan co ethanata ne bua.

Cango :

- Deko, bo canga hue co yeno ! Ethew ha hna ethanatati omelei ! Ane nejeilu, thu co kodraru. Bo dai tubuhnid ore hna rukodraru ni caca. Thuni ni in. Hna iara rue bane so hmani bo.

Corilen :

- Cango, inu deko ma cawa ka inu deko hna hue co yeno ko onom. Ha hna ua roione ke in.

Cango :

- Ngeko ko bo me deko ma cawa ? Nene Alaien ni bon kore ragu ! Ci aseko hnei bon kore kokot. Nidi hnoro kodraru ! Se pengem kei nene.

Corilen :

- Cango, ha thathuniko ke inu co kuni ! Inu ha co cedon ri wathebo ni gada. Eac kore hnoreg. Kolo, cicango, dai nue nue inubut co ayuni ore alaieg.

Cango :

- Corilen, ushiwa du nu ko co tati ore uan bo omelei. Ha hna rue kore pene nod ka ha hna kedi kei awamohma. Enengoco ha hna kanon, ka co hmijocon. Bo ha ci ule nian ore pene node ni ej ?

Corilen :

- Deko ma melei, cango. Inu ci hmijocon ore pene nod. Ke melei honad ore nodei ngome ci yara drorong kore deko ci hmijocon ore pene nod, wen'ore buice deko ma ruace netit.

Cango :

- Corilen, bo numu uane ri pon ore hna aedeni? Inu ci hmijocon ore hna anetitini ka co hmijoconelu.

Corilen :

- Cango, bua ci uan ko netitin kore hna aedeni hnei ehna mohma. Oxedridrom, ore ngome ci nia ngome, melei ci atangoni, ka ci irue ti. Onomedi, melei ore ta guwamano kuweil bane tiri ore ta nia.

Cango :

- Teneg, inu ci carajewe ore cijo ni bo, ke pene nod ni eje ci wathebo inu co udathan ore ta waam. Bane nge co lae lene me kabesi, bane seretha ne pene nod ne dede thawalan ore padoku?

Corilen :

- Cango,whane sei awamohma, melei ci kaion ore hmenew ko « deko ». Ri ezien onom, melei hmenew deko ko.Ore sheusheu ne ta nure ni ehni ci ulan ka buhnij kore ci anetitini ore ta ciroi ni ehni.Ome inu hna ruace thon na nia ngomo inu, ka inu thathuniko te co ie ore uane inu.Inu ci jo, eac kore hnoreg, ka bua ci musio inu co kedi ore waam nore ngome hna nia inu.Hele kore ngome hna ruace tho ka buhnij deko hna begil ka hna nue gupan.Ore eberedro me netit ha tango hnei buhnij.Ka nodei mohma ha deko ci kanon ore eberedro me netit.

Cango :

- Paekocelu, nge kore enengoco ni bo omelei ! inu ci carajewe ore ci jo ni bo.Ke inu ma thawalan ore eberedro ni retok, la di kore co hmijocon ore eberedro ni inu, Wadrawa, enengoco ni wakoko.

Corilen :

- Cango, inu deko ma celuani bua. Inu tei bua ! Ngeko ko bua ma ha ci cili nu inom ore pahnameneng.Inu deko pengen du bua, bua co nucili inu wen'ore hna arawani ore wangomen ni bua ri tadan ore pene nod.Ngei me inu hna ruace tho, begi inu lo, ngei me ko inu hmenew re len, reulelu ore guhmijoc inu hnei waetedrawa.Iothi inulo ko pailai cange me ruelo ore netit !Ore nodei ngome thu nia ngom, co cathuben.

Cango :

- Tenege, ore ci atangoni ngome, melei ha tako kore la cathuben omelei.Ngei inu me ci eac joko, wen'ore inu cecen, roidi inu ci hmijocon ore pene nod.Inu hna wabahnedon ore la kewiwi ni bo,son'ore la ciroi nore pene nod, son'ore roi sono ileoden.Ileoden ci ule inu so, wen'ore inu hna thuni co kedi ore ci jo ni bo son'ore roi nore guhnameneng nore ngome hna niangome o bo se ineko kore guhnameneng ni hmihmin ni bo.Roi co canelu ore dongodong melei ri guhne hna hnapo ore nia.

Corilen :

- (...) Cango, korione ke bua me thuni co ye ko netit? Korion ke bua co ye dongodongo? Deko ma melei kore netit.Inu co tada jew'ore wathebo ni gada. Co yose ore lene me aceni. Inu co thaweze ore pene node ne ilore enengoco bua. Ka hnapan ni ezien co cathubeni inu.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*, ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

BANE UREIE : (6 kore wan)

- 1- Ureielo whan ri « *Cango, bua ci uane ko netit kore hna aedeni hnei ehna mohma...pina ri « ka nodei mohma ha deko ci kanon ore eberedro me netit »*

BANE CARAJEWE ROION : Cedilo pene nengone

- 2- Nge kore kakailen ore ethanata bushengon ? **(3 kore wan)**
- 3- Nge kore tan cecen me ci taceti ore uane bon ? **(3 kore wan)**

BANE YEPENGEN ORE TA UAN : Cedilo pene nengone (8 kore wan)

- 4- Ri kenereken 1997, Pierre Gope ci hnengon ko "O kore netit" ome i kaledronia? Nge kore uane buhnij ri pon ore hneng omelei ri ta ezienedi onom ri 2019?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (NENGONE)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Icatace i cecen ne tenen

BANE UREIE : (6 kore wan)

- 1- Ureiolo whan ri « *Cango, bua ci uane ko netit kore hna aedeni hnei ehna mohma...pina ri « ka nodei mohma ha deko ci kanon ore eberedro me netit »*

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ? Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

BANE CARAJEWE ROION : Cedilo pene nengone

- 2- Nge kore kakailen ore ethanata bushengon ? **(3 kore wan)**

Corilen ci ethanati ore thuben ore hna ruacetho bon. Ci etha taceti ore uane me ethapengen. Corilen ci alane co tada du wathebo ni gada, ka melel cecen ci taceti ore hna anetitini hnei pene nod. Bone ci taceti ore la ule ni awamohma, ka tei bone ci there lene bane begil ore hna ruace tho.

- 3- Nge kore tan cecen me ci taceti ore uane bon ? **(3 kore wan)**

Cecen ci taceti ore uane bon, wen'ore bone doku. Bone thathuniko co thawalan ore hna anetitini ri cerugoc hnei awamohma. Ore ci ahmijoceni ore hnapani bon, melel receluanu bon. Bone ci hmijocon ore hna anetitini hnei padoku. Melel kore tane me nidi ushiwa du bone ko co ahnengomeni ore sibo nore tei bon.

BANE YEPENGEN ORE TA UAN : Cedilo pene nengone (8 kore wan)

- 4- Ri kenereken 1997, Pierre Gope ci hnengon ko “O kore netit” ome i kaledronia? Nge kore uane buhnij ri pon ore hneng omelei ri ta ezienedi onom ri 2019?

Lene ri hna eleda ome, Pierre Gope ci there pungen ore la aedeni ni pene nod ri ta laciroi onom.

Ome te ko bone ci aehngeni roion ore ushiwa il kore co hmijocon ore pene nod ni ej ne cenge wathebo ni ledran.

Ri kenereken 1998, « Accord de Nouméa » hna toe ore ta nekonekatu re anetiti, ne « Sénat Coutumier ».
Ore pene nod melei co musion ore ta iturul ne lor, wene ri ta lor me deko ci tati ore hnengom (netit nore ta ngome, netit nore ta hnameneng, ta guhnameneng, ta netit nore ta hna ekhano) ne ta guwa iturul ti rawa.
Ri 2019, rue netit cange me thuni co kaion joko ko rue cenge wathebo, thuni co anetiti roion wen'ore ha numu ta nodei OPC” ne “Assesseeurs coutumiers ».

Ome joko kore ta gutusi bane Yepengen ore netit ni pene nod ne netit nore wathebo ni gada.

Roidi, ore netiti nore pene nod, deko ma ci anetiti te ore ni nia jew'ore hnengom (ci kaeno, ci atangoni ngome, ci nia ngom,...)

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (PAICÎ)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Pai pitùra kè wè Ukai Mâinâ mâ tôô èpo kèê

Corilen

Caa, nùmôô nâ ju pi-tùra.

Cango.

Ubwa! o câ gè caa coo l cêmû-gè! la ju jèè pi-tùra goo ê pwi bè! Töpwo taapë, mâ ju ija. Gè ija l nâ-
ilö kè caa-gè. Nyê êco ni porowâ nâ jèè ija naa wêê ê utimûrû bèèni. Go nyê pwa nâ pèrè töötù târâ
nâ go tuba wadé pwârânümâ wè nyaa-gè.

Corilen

Caa, câ go caa copwa â jèè câ go caa pâra naa nâ cêmû. Go dau pa wakè pûrû-ô â go tèmôgöori
pwinâ nùmôô goo.

Cango

Gè nyê âjupârâ mâ câ gè caa copwa? Wè nyaa-gè nâ nyê ciburè nümêê dèrè ija "ragout" nâ pèrè
töötù. Â go mwââ nyê po pa jii-é l ilö géé görö taapë târâ nâ go pa cè è-ö. Wè nyaa-gè nâ nyê tôô-a
mâinâ pwârâ-ija goo-é wèrè puèkè nâjawé. É nyê dau wâdé.

Corilen

Caa! Go pa-têrè ê pai pi-tèimûrû kè tépa popwaalé ba nâ é târâmîrî ê aurumûrû nâparawé-ö mâ nâ
pwârânümôô.

Go ila-gè co caa, têrè pwinâ go inâ tē-gè.

Cango

Corilen, câ caa nùmôô dèrè tùra goo pwi bè nâbè! Jèè mûrû tuba wâdé wiârâ ê nyêmânyê kè-jè. É
jèè dè ba coo l wârâ tuâ¹. Câ jè mwââ caa tùra goo.

Èpo kôô gè tuba tièu cèiki gè nâ goo ê pai téi mûrû kè tépa jojooro-jè?

Corilen

Ubwa co caa! É cèiki kôô nâ goo tépa jojooro-jè nâ bwa nyê tabawêê.

Âconâ, nùmâ-gè dèrè cèiki tē tépa wâdo nâ rē pwa du kè tépa pwanümâ-rè â rē cögai tépa nyimû-jè
goro pai téi imudi kè-rè mûrû.

Cango

Corilen, ba pwa cè pwinâ nùmâ-gè dèrè inâ nâ goo ê wâjuwé nâ töpwö tē pwia tuba èpè tē-gè?

Wègo nâ go cipa ê nâèè â wè tépa wakè nâ *Conseil coutumier* nâ tùra goo. Â rē inâ l popai
tâbawêê² â wâdé nâ jè ipakiri-jè nâ goo.

¹ Wârâ tuâ : conseil des anciens

² tabawêê : sage

Corilen

Caa gë nimiri mâ wë tépa tââ nâ wârâtuâ nâ rë nyê töpwö ê pitéi mûrû nâ wâdé?
Béaa nâ tuba èpè târâ âboro³ nâ wâri wèè nâ pwârâ bë, â ê kaa mâjoro pâ pi-èpè nâ bibiu kârâ tââ.
Nâbëni nâ pâri caapwi pèèrè imwanô târâ nâ ipwanâupwiri âgö jai nâèè.

Cango

Epo kôô, go têrê mâ gë maagé goo âconâ nâ pwicîrî naa nâ nyêmânyê nâ ca caa töpwö têrû târâ cidô ê pi-cigöboo. Ê jè pai téi wèè wèrè pwinâ gë inâ nâ târâ nâ tajii nyêmânyê mâ tépa u. Ê pai pwa bèèpwiri nâ pwamâinâ –rè jii nâpwârâukai.

Corilen

Cango, géé nâ biu nâ jaa-jè tépâ âji âboro nâ jè to dë pa ilëri â jè inâ mâ “dekö”, “ticè”. Nâbëni nâ jè bwaa nyê inâ goo-rè mâ “ticè”. Ê pââ pwârâ-l mâ maagéé kè bë nâ câ caa taté ê pituwâ kè wë.
Guwë tépa pao nâ guwë nyê téi âcari goo ê wakè kè bë.
Côô-ô ba tuba èpè tôô â nyê ticè têrû kôô nâ goo tûra. Go dau maagé tia ni géé nâ naa-ô goo ê èpè bèèpwiri â gë inâ tôô mâ nâ go pwa olé tè pwi-a tuba èpè tôô?
Êrêdipi tépa caamwârâ âboro mâ tépa èpè wakè kè-rè nâ rë tè wâ bë ni? Ê kaa pi-téi mûrû ticè tajii.
Ê popai tâbawêè nâ jèè bë, guwë jèè ètêmwârâ. Â wë tépa tââ nâ wârâ-tuâ nâ jèè câ rë caa inâ âji popai.

Cango

Târi pwâ-gë, gë inâ imudi mûrû! Go maagé wèrè nâ gë wë goo.
Âconâ nâ inâmâ go naaco mâ wèrèpwiri, dôpaé â o wèilè nâ mâ ipakiri-ê nâ goo pwârâtûra kè Ukai Mâinâ, ê pwârâ tûra kè Wadrawa, i pwârâ tûra kârâ nâgöri?

Corilen

Cango, go èpo gë, câ go caa pwi âboro kîrî-gë. Â gë panuâ-ô wèrè diri âboro ni nâpô. Gë ciba pwa mâ ticè mûrû goo-ô. Naa nâ poromêè-gë, nâ go nârâ. Gë tabii nâporomê-gë goo-ô ba go tuba èpè è pi-étö-gë⁴ naa nâ éré goro nyêmânyê.
Nâ inâmâ tôô-a èpè wakè kôô â pâdi-o, â nâ inâmâ go tôô-a icu po⁵, cîrî l wanêè-ô goro l atü mîi.
Guwë ipwatari-o wèrè akênâ. Ê guwë téi bwëti naa nâ âji nâèè, naa nâ éré kârâ nyêmânyê nâ têtêmwârâ tépa tuba èpè târâ âboro.

Cango

Nâbëni nâ jèè câ caa wârâ pi-téi mûrû goro nyêmânyê nâ inâ pwârâbë. Pârâjii ê maagé kârâ caa, go téi wèrè pai-téi wèè. Go wâu nâ goo â go pwa tèmâ pwâ nâ goo pâ popai-gë târâ nâ pâra bwëti ê nâpô kè-jè mâ wâdé ba kè-jè diri.
Ê diri âboro nâ rë ucâri-ô ba go göö jii ê maagé côô⁶ nâ wâ goo-gë, târâ mâ tââ nâ tââ bwëti⁷ naa nâ tââ kè pwi pao mâ tââ kè tépa auniaa-gë. Wâdé nâ töpwö piméari naa nâ pâ éré nâ cipu èpè nâ wêè.

Corilen

(...) Cango, gë wèrè pè târâ mâ gë tûra goo pi-téi mûrû? Gë wèrè pè târâ mâ tûra goo piméari? Câ go caa pâmarî pi-téi mûrû nâ jaa tépa jênêrê-ô.
Ê kaa nâ go côô jè pai téi mûrû, pai téi mûrû kè pwi-a pâra mē. Go göö jii pâ tojii nâ pâri mâ cipu géé nâ pwârâ putêmû kôô. Go göö jii pwârâ putêmû-gë mâ tojii-gë.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*, ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

BII TII / 6jèû-ê

³ tuba èpè târâ âboro : viol

⁴ pi-étö : honneur

⁵ tôô-a icu po : prostituée

⁶ maagéé côô : souffrance

⁷ tââ bwëti : calme

1. Guwë mwââ bii naa nâ popwaalé géé goo « ... Caa gë nimiri mâ wë tépa tââ nâ wârâtuâ nâ rë nyê töpwö ê pitéi mûrû nâ wâdé? “tia goo “...Â wë tépa tââ nâ wârâ-tuâ nâ jèè câ rë caa inâ âji popai.”

PINÜNÜMÂ /6 jèû-ê : Guwë mwââ wii otöpi wèè goo pwa paicî.

2. Dë pwinâ inâ naa nâ pitùra kë caa mâ èpo kêê? (3 jèû-ê)

3. Gorodë nâ wë caa nâ tëutêê nâ é tēmâri ê pâ pwinâ é inâ I èpo kêê? (3 jèû-ê)

PITÂMÂNGÂ /8 jèû-ê : Guwë mwââ wii otöpi wèè goo pwa paicî.

4. Nâ 1997 é wii wë Pierre GOPE I tii bèènî “Où est le droit,” naa nî Kaledoni. Dë cè aunîmîrî kë-wë naa goo nî nâ 2019.

**1^{er} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (PAICÎ)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Pai pitùra kè wè Ukai Mâinâ mâ tôô èpo kèê

BII TII / 6jèù-è

1. Guwè mwââ bii naa nâ popwaalé géé goo « ... Caa gè nimirî mâ wè tépa tââ nâ wârâtuâ nâ rë nyê töpwö ê pitéi mûrû nâ wâdé? "tia goo "...Â wè tépa tââ nâ wârâ-tuâ nâ jèè câ rë caa inâ âji popai."

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ?

Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

PINÜNÜMÄ / 6 jèù-è : Guwè mwââ wii otöpi wèè goo pwa paicî.

2. Dè pwinâ inâ naa nâ pitùra kè caa mâ èpo kèê? (3 jèù-è)

Wè tupé duanâi bèèni nâ pi-tùra goo pwinâ èpè nâ tèèpaa tââ I èpo. Ru nyê jèpa inâ aunimirî mûrû kè-ru. Wè caa nâ é tùra goro nyêmânyê tââ nâ é pwamûrû é pucoo kèê. Â wè Corilen nâ ègötù pâ pwinâ tââ tââ mâ é pwamûrû wërèpwiri é pai nimirî kèê. Wè tôô-nî nâ é nimirî mâ é pi-cigöboo nâ câ caa pâri. Â é ègötù pai wakè kè tépa ukai nâ tââ kèê. Wè caa nâ é nimirî mâ é ciba pââ géé göö é wake kèê mâ é pwamûrû é èpo kèê. I pi-tùra bèèni nâ tââ géé goo jèpa téi kè-ru é pai-wâro kè pwi âji âboro.

3. Gorodè nâ wè caa nâ tëutèè nâ é tëmâri è pâ pwinâ é inâ I èpo kèê? (3 jèù-è)

Wè caa nâ câ caa nümèè dè tètè I èpo kèê. Ba kèê nâ pwinâ wâdé ba kè-rë nâ wâiti. Wèè nâ é pwamûrû pai caa-pââ kârâ é pucoo. Wè caa nâ é tââ nâ é caa â é cièrè âboro; géé goro wake kèê nâ câ caa pâri mâ é naa géé bë é pai caa-tââ kârâ nâpô.

Unâ é inâ mâ: "rë ucâri-ô é diri âboro" nâ nümèè dërè inâ mâ é wakè kèê nâ dau pitëmögöô mâ tââ pituwâ nâ nâpô.

PITÂMÂNGÂ /8 jèù-ê : Guwë mwââ wii otôpi wèè goo pwa paicî.

4. Nâ 1997 é wii wë Pierre GOPE I tii bèèni "Où est le droit," naa nî Kaledoni. Dë cè aunîmîrî kè-wë naa goo nî nâ 2019.

Ègötù naa nâ I tii bèèni pai tuba wade wërë nyâmânyâ mâ âji câmû kârâ naa nâ pucoo kanak nâbèni. E inâ mwârâ pitôtâi kârâ tââ nâbibiu kârâ pitéimûûrû nâ nyâmânyâ mâ pitéimûûrî popwalé. Pinaa Nâpô géé Numiâ nâ 1998 â nâ patââbooro pââ âmû nêêrêmûûrû wake kârâ nâèè mâ Sénat Coutumier. Pacimâ tîrû kanak (pwa néapiâ) mâ jojoro inârâba mâ pwa néapiâ naa nâ pââ pièpè nâ tââ mwârâ nâbibiu kârâ âboro (tîrû kârâ âboro mâ wââo mâ tîrû kârâ popai pai téimûûrû bèèpwiri mâ pai wake kârâ OPC mâ assessseurs. Wâru pââ tii nâ caagai naa goo tîrû nâ nyâmânyâ mâ otépwe mârâ tîrû popwaalé. Âconâ tîrû nâ nyâmânyâ nâ cicaa côô naa goo popai goo âboro (wërë kaa murâ mâ picaatëmwârâ âboro mâ pipwatari âboro...)

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (XÂRÂCÛÛ)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Xatii rè mwĩ aaxa mē nēwā-rē

Corilen :

Apaa, nā xwèrii mē ûrû tēpe.

Cango :

Siè ! È sii dù mē ke tâa taa inû röö. Nû wâ tēpe môrô wâ, siè ! Nèi xwa taapèrè mē nû da.
Mē xwa mē ke da êrèkùrè apaa. Va ääda xöru bwa kè xûâ â. Nâ nâ sae chutââ rēè faxöru rē
xwânârâ rē mwĩnyö-rö.

Corilen :

Apaa, nâ sii mērê, nâ nâ sii fè na ti mwâainû. Nâ pwâxwâ fawakè na bwaa-nâ, nâ nâ nârâ toanô
chaa xwânârâ.

Cango :

Kêrênödö mē ke sii nââ da ? Mwĩnyö-rö, è nââ da xöru rē kwémêrê êrê xwi rē nâ. Nâ dö pètaa sae
kùrè taa è töxû taapèrè kèèrèxâ mē nâ da bare. Mwĩnyö-rö, è nâ da xètè kèèrè chaa pwēmwa.
Nââ kèè-xöru rēè.

Corilen :

Apaa ! Nâ nâ sacè rē kënyîtēpe pwângara mē nâ sumwèri xwâpaii rē kënyî-nâ mē xwânârâ rē nâ. È
dù kae mē ke tûrû xwânârâ nâ !

Cango :

Corilen, wâ siè rē wâ nâ, mē rû tēpe wâ kèèbwa rēè nâ nēmwa. È wâ cuè na wâ töwâ tēpe. Pââü
bêêrî pa cuècèrè wâ ché môrô xwânârâ rē ri. Írî sii tēpe mûgé töwâ.
Nēwâ-nâ, ke xēmwa kae atifîrî bwa töwâ kënyîtēpe rē pââü bêêrî rē nî ?

Corilen :

Siè, Apaa ! Atifîrî rē nâ cöu pââü bêêrî rē nî nö wirèè. Xaé xwa kèè-suè rē nâ xwânârâ rē nâ xù
mîi pââü bêêrî nâ anânyôô ? Döu a ri xwèrii mē è fasé ri, nâ ri samökai pââü bêêrî rē nî kèrè chaa
kèèché è sii pürüxwaiè.

Cango :

Corilen, è xwi kae na ùnârâ röö töwâ kèèché bwa è pürüxwaiè na wâ kâmûrû è ngû saa na wâ rō?
Gu, nâ tí, nâ pââübêêrî pa cuècèrè kè mwâädötēpe, nii ri kâ wâ sèrèè nâ. Ri ché môrô na chaa
kèèché è xöru. Wâ nö wâ tēpe nâ.

Corilen :

Apaa, ke nârâ kae mē mwâädötēpe rē nî sipuru na chaa kèèché mē è dù ? Gwèè mē na, è nââ
söömè rē kâmûrû bwa è ngû saa wâ pâê, döbwa è nââ kèèrè puu pia tö chaa xwâmwaädö. Nēmwa,
nîi sùtoa chaa mwâânöö wita rē saa mwîrî.

Cango :

Nêêwâ-nâ, nâ nexâ xwâpaii röö, nâ xiti rè xwâsèngû rè nîi nôèè taa nâ mè nâ xawitaa chaa juu. Kèè-mwâbiicè rè dè kèèché tö mwââtepe kèèrè bwa ke xwèri mè ke xwi wâ, mè è nâ fasaa rè xwâsèngû mè kwéé-rè. È chaa nyù ti xwâjööchaa.

Corilen :

Cango, xwâda mè xwâda tö sêê-rî, ê xacè ngê pa pâê *deko*, « dee kâmûrû ». Nêmwâ, ê va nâ ra téé rè pa pâê kèèrè dee kâmûrû. Kèè-têî rè ngêê, kèè-kwèche rè ngêê, ri sii toanô kèè-kaxé rè wîrî. Wîrî, mwâpâädö, wîrî tpe chaari wâ kèè-bwa rè ngêê.

Téé nâ, gu, nâ êrêè chaa xwâvirè saa, nâ è sii dù mè nâ tpe. Saa fapaii nâ xwânee êrênèpwéé-nâ. Nâ ke xwèrii mè nâ ei kâmûrû è ngû saa wâ nâ ? Banîi dèèri a sôömèrè dèèri, banîi dèèri saa wîrî wînâ ri mè ri döö fädè tö fè bwa ? Wâ kèè-xwi rè tpepùu jinâ. È paii na tpe bwa è tpepùu, wîrî wâ sôömè è. Nâ pââü bêêrî pa cuècèrè kè mwââdötepe wâ sii angê dö tpe.

Cango :

Sumwêrè nâxwâ-rö, ke nâ ché cécöo rè bwèrè döu ! Wâ-nâ paii bare kèèrè gè, nêêwâ-nâ.

Döbwa mè nâ wînâ rö mè ke xwi, arè mè nèxuru, yaapè nâ pèèméséé rè tpe rè mwîi aaxa, tpe rè Wadrawa, tpe rè ku?

Corilen :

Cango, nâ nêêwâ-rö, nâ sii kwara röö. Nâ ke winâ chaari na nû kèèrè dèèri wânîi tö a döxûâ. Ke pè nâ kèèrè dee kâmûrû. Xù rö, nâ chaa döu saa. Ke chèpwîrî nèkârâmè röö döbwa nâ fasaa kèè-kaxé röö töwâ tpe.

Döümè gu, nâ puu saa, xöru mè sa nâ. Döbwa mè nâ xù ngê kënyî-nâ, chûrû nèpaa-nâ ngê chaa sêgè mîâ. Pè nâ kèèrè chaa taiki sê ! Mè siè, nâ xù gachö mè chaa dö tpepùu mè rè fèxwaèè xwâsèngû bwa è ché sôömè rè kâmûrû axwirè saa wâ pâê.

Cango :

Nêmwâ, mwââdötepe rè nîi wâ sii ché mûgé mè sôömè kâmûrû. Nûtaa kèè-nârâyaa rè nâ, gu panèè-rö, nâ xwi na döu bwa mè nâ xwi. Nâ bamwêrè na nèkârâmè rè nâ töwâ sèrèè a, nâ sumwêrî na nêè rè nâ taa kèè-têî röö, xöru rè nèpwéékètè mè xöru rè dèèri wânîi.

Kârâmè rè dèèri tärä töwâ nâ, döbwa nâ tûrû na kèè-paii röö fatä rè xwâmwâädö, xwâmwâädö rè xötö nâ mè xwâmwâädö rè pa kaanèa röö. Xöru mè pèmè tä ti kètè bwa saa wâ nû môrô kwèè-rè tö nâ.

Corilen :

(...) Cango, xaé kèè-tpe röö wâ dö kèèbwa rè döu ? Xaé kèè-tpe röö wâ tä ? Nâ sii toanô na tpepùu tö sè dèèri wâ nâ.

Nâ fè toanô rè dè tpepùu, wèi bwa êè kâmûrû pwângara. Nâ nâ jaé rè mîi tpe nèngürü bwa mè è nâ gè rè wâ kèè-fasé rè nâ. Nâ nâ bare jaé rè bere röö mè tpe nèngürü röö.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*, ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

SU CHÈPWÎRÎ (6 pwê)

1. Su chèpwîrî ngê nââ pwângara kèwâ « Apan, ke nârâ kae mè mwââdötepe rè nîi... » xwânee « ...wâ sii angê dö tpe. »

CHÉXWAIË : su ngê nââ xârâcùu

2. Jööpè kèrètpe rè xuubêêrî a mè nêêwâ-rè ? (3 pwê)
3. È wîjè xuubêêrî a sii nââ xwata rè kèrètpe rè nêêwâ-rè ? (3 pwê)

ÊRÊNÂRÂ : su ngê nââ xârâcùu (8 pwê)

4. Ngê 1997, Pierre Gope faari na mè « Xai tpepùu » tö Kalédonî. Jööpè xwânârâ rè wîrî töwâ kèèbwa rèè nâ ngê 2019 ?

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (XÂRÂCÛÛ)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Xatii rè mwîi aaxa mê nêwâ-rè

SU CHÈPWÎRÎ (6 pwê)

1. Su chèpwîrî ngê nââ pwângara kèwâ « Acaa, ke nârâ kae mê mwâädötèpe rè nîi... »
xwânee « ...wâ sii angê dö tèpe. »

Corilen

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ? Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerres claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute effraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement comme tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes deko, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

CHÉXWAIË : su ngê nââ xârâcùù

2. Jööpè kèrètèpe rè xuubêêrî a mê nêwâ-rè ? **(3 pwê)**

Xuubêêrî mê nêwâ-rè nâ tèpe cè rè chaa sèrèè mè è xwi xöru mûgé kèèbwa rè nèèxu a è ngû saa wâ rè. Ru ùkâ ngê xwânârâ rè ru töwâ sèrèè nâ. Panê Corilen xwi béé mîi pââübêêrî a mê tèpe töwâ xwâsèngû. Corilen niè, è xwèrii mè rè tâmwâ è wîjè panêè-rè xwi béé wââi a

pââübêêrî pa cuècèrè. Xù è, è sii dù chaari mè juu ngê mwânöö tö mwââdötèpe. Corilen sii tùrù kèè-suè rè tèpùù rè pââdö töwâ xwâmwââdö nâ. Xù panêê-rè, è sii dù xù è aaxa, mè rè pè nèpwé töwâ kèè-paii rè nêêwâ-rè. Kêrètèpe bwa nèpwéé péci a pwâârî baaru kèè-tééxwaiè rè döu tö sè kâmûrû ngürü.

3. È wîjè xuubêêrî a sii nââ xwata rè kêrètèpe rè nêêwâ-rè ? **(3 pwê)**

Xuubêêrî-a, è sii nââ xwata rè nêêwâ-rè. Xù è, puu mîî kèèbwa rèè nâ nöö dè kètè. Wakè rèè mè è chavaa nèpwéékètè mé xöru rè dèèri wânîî. È panêê-rè, nâ è nèchea rèè bare. Nâ töwâ du kèèbwa rèè nâ, è wakè cè xöru tö döxûâ. Döbwa nâ è ché mé « kârâmè rè dèèri tärâ töwâ nâ », è chéxwaiè nâmè wakè rèè nöö wâ kèè-pèmé rè tä tö döxûâ. Ûbwa rèè nâ nèchea sumwêrî wèi bwa mè rè dö apaa. È xètè xù è tö a, döbwa è panêê nèèxu nâ.

ÉRÊNÂRÂ : su ngê nââ xârâcùù **(8 pwê)**

4. Ngê 1997, Pierre Gope faari na mè « Xai tèpùù » tö Kalédonî. Jööpè xwânârâ rè wîrî töwâ kèèbwa rèè nâ ngê 2019 ?

Töwâ péci a, Pierre Gope fatèpe kèè-juu töwâ dötèpe, mé kèèbwa rè muru bwa nêmwâ tö sè dèèri ngürü. È sixaciè tö a kèè-xètè rè kèè-fadùdù rè tèpe pwângara mé dötèpe. Ngê 1998, Xwâcuru tèpe Nûméa suè na bwèrè kwiööwakè töwâ tèpùù, mé Sénat coutumier. È sufâ tèpùù rè dèèri ngürü (xwâsèngû) mé suè tö nèxùpùpùù rè muru. È sufâbaa kèè-bwa rè dö tèpe nèpwéé xwâxatii (töwâ tèpùù rè chaa kâmûrû mé chaa nèmèrèbwa, mé nènyûâ baaru du kâmûrû), kèèrè bare töwâ tèpe rè döö. Ngê 2019, è wâ mââ pè nèpwé wâ du tèpe nâ (tèpe pwângara mé tèpe rè kâmûrû ngürü) tö mwââtèpe ; ri nöö wâ na pa OPC mé pa aciiwi tö mwââtèpe. Châmwââ péci catoa na töwâ du tèpe nâ : tèpùù rè kâmûrû ngürü mé béé-rè töwâ tèpùù rè kâmûrû pwângara. Döbwa xwa, töwâ tèpùù rè kâmûrû ngürü, è sii pürüxwaiè döbwa nâ chaa kâmûrû ngü asaa wâ dè (kèè-pédè, kèè-söömè rè kâmûrû, kèè-ngü saa rè wâ pâê mé).

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (IAAI)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Útotrköu anyin than me nokon hlu

Corilen

Cica, e wek ka puco köu.

Cango

Ohe! Ka öu thibi ka thawâ anyâm ûne! Ötine umdö pucoâ dok ee!! Hwaa dhö laulau, ötina han. Ume he ka nâ hna bi han hnö cica. Ûnya ke dok ae hing cici eang hnyaba. Oge me anyâ thibut hnân he ka osoâ hnyeku bai.

Corilen

Cica, iny ca be han ke oge ca mwi hminya he ka ûne. Oge be laba he ka ûnykûme, me e ka hu but dok oge ca.

Cango

U ka höcö han? Haba bai ame ka hnöö thibut ragu. Haba hnyi ke je traem m'oge me ka ûû mee ge ötr. E ka hwenhmiâ monu helâ me bolok hnyi köiö. E caa hmainy hmanenanginy.

Corilen

Cica, oge me he ka anyâ hwen papale hnân bikomokâ hnöök je aat, anyik mötr. Hnöö nya but oge me he, sumat.

Cango

Corilen, e ca e dhö bök ka pucoâ dok ee walang ang. A umdö hwen owisa dok ee. Haba wata hingat adre umdö thamwâ puco. Ate me ca he hmetu ka pucoâ. Nokuk lö, e bë but anyâm labageju ka musu anyi buba mëny ehac?

Corilen

Ohe, cica! Haba hnök hna geju me e ka edhö unyi buba mëny. Ke bi, inya kâmâu ka geju ka hnyatr ang adre me bi at hwen ke e gan hna ijem gadrin gârâk, ke adre me hânyâûâ hnanyibu anyi buba mëny ehac me je hnödrin hna anyâ.

Cango

Corilen, e hu hnâm hnaûnykûme hnyeige hna ip adre anyâ ka at a bi monu köu? Inya oge me musi, ke haba vêt puco m'adre me thamwâ je hnaûnykûme. Adre me haa puco ae kap, ötina he ka okabâ.

Corilen

Cica, ume ka ûnykûme me haba wata hingat me e soo hnödrin hna owisa? Haba ehac ke at eji ame okongo ke hlu, me haba hna owisaa me môk, ke ame oo ji ütötrköu unyin je lap can dok eling. Haba walang ang me ötina hom thibi ke bwiny mano hnân kotr monu.

Cango

Nokuk lö, oge me hnyi löng anyâm veec, ke haba bi hwen ame hnyibunya ka caa kap ûnhyikong. Haba dok ume ûnykûme he ka anyâ, me ume hlingâ but ling hwen me oon. Ume haikongoâ ling hnyabathan.

Corilen

Cango, hwân ehac hnyi anyitin hwen, me ötine hawâ je momo me *dekö*, "e bë". Haba walang ang, öbune ka haa me haba je momo me e bë dhö hwenönidrin. Haba je hvelihmun me je deköiö me ame caa oo dhö ka hnyi anyibun musi. Öbune hake thamwâ je hnaûnykûme, hnyi ka öbun je obaga, hnyeige anhyihmun mötr. Hngele bi dhö ka oo nya, adre okungunya, ke e kap k'önya ûhnehamö. E hlohlo monu hnyekuk ke ume haa k'önya he ka oleâ at a bi monu. Ve but e üseiny tavët monu öbune hnödrin? Ünya ke hna owisa ae wisa? Haba hofuc ae kap a môk cu, öbune hlingâ. Ke e bë but hnathuiny hofuc hnyi hnyin vêt puco.

Cango

Hlöng ju hnyimâm, ume puco monu. E gan anyik veec hom, nokuk. Ke ane haa oge me hnöu, ia nyi ame he ka okabâ hwan than, hwan wadrawa, hwan koko?

Corilen

Cango, iny nokom, caa anyâm at huliwa. Uje hnönya helâ me aten hunami. Ume haa me e bë dhö hwenönik. Iny ke hmââ hnyi hnyimëkâm. Ume wia hmwelebâm caan oge okongo hatâm hnyi hwen.

Ane haa m'iny monu, kunya dhöbun, ane haa m'iny ke momo hnyi gedhen, ohlââ dhöbun anyik at ge veto ae kahwa. Lilinya dhöbun helâ me kuli! Ane haa hminya öbuna owisönya helâ me hwen eji ame hlingâ tavët adre bii monu.

Cango

Haba walang ang, me e hiaa but môk hnyi je hna owisa hnyi hwen. Ke bi hnyi anyik betenge a kamen, oge ka anyâ helâ me man. Oge wadröu hnyimëkan bongon ee, oge wejiji hnyi anyâm veec, m'ame he ka soo mötr anyin tavët. Haba hia je hnyimëk me eang hnyi huk, caan oge kap anyâm veec hnân ip tahau hnyi je lap anyin baga ka helâe ju ling lap anyin la mahinyâm. Eso ötina he ka ip tahau hnyi dok eji ame hwecin hnyin monu.

Corilen

(...) cango, kâmâu ling ume pucoâ hna owisa? Ke kâmâu ling ume pucoâ tahau? Oge caa oo ka ke hna owisa hnyin lap, hminya bi ge hnyatr a xaca dröhmun. Wale, me oge ma he ka helâm ke hna owisa, hnyi ikanyua. Oge me he ka totr ûcon je hulö ae khana ka öp a deeny anyik bigan. Oge me he ka totr ûcon tang hmönyâm me anyâm je hulö.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*, ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

Wia ke ut dok (6 hica)

1. Wia hnyi hwen wiwi hwân hnyi « Cica, ume ka ûnykûme me haba wata hingat me e soo hnödrin hna owisa » ka oo hnyi « ... Ke e bë but hnathuiny hofuc hnyi hnyin vêt puco »

Hna tremëngâ (6 hica): thu hnyi hwen iaai

2. leû önyen ûhamköuâ eang anyin kamen me nokon hlu? **3 hica**
3. Geû can haba kamen me e höcö löng hwa xööû hnen nokon hlu? **3 hica**

Hna elâm (8 hica) : thu hnyi hwen iaai

4. Huna 1997 ; Pierre Gope ame hnei « ewa tulut » eang Kaledoni ? leû hnâm hnaûnykûme hnyi huna eang 2019 ?

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (A'JIË)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Wia ke ut dok (6 hica)

1. Wia hnyi hwen wiwi hwân hnyi « Cica, ume ka ûnykûme me haba wata hingat me e soo hnödrin hna owisa » ka oo hnyi « ... Ke e bë but hnathuiny hofuc hnyi hnyin vêt puco »

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ?

Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

Hna tremëngâ (6 hica): thu hnyi hwen iaai

2. Ieû önyen ûhamköuâ eang anyin kamen me nokon hlu? **3 hica**

Haba kamen me nokon hlu ödru me pucoâ je huliwa iny hwaban dö monu a mokutr waleji hna okongo hlu. Ödrume ûxenâköuâ helâ me hna wâhmëkhmetoâ gadru mötr.haba kamen ame hacö bunyen a deny hwen. Haba bi Corilen m'ame hnö wia hwakecin hna owisa. Haba kâu, me e caa bexöt ûhnyikong a anyâm lap anyin бага. Ame bwebwelâ huliwa iny o бага hnyin lap. Haba kamen m'ame ûnyûme ka aten hnyeï, ka lap. Ame caa hake ûnyûme ka veec anyin nokon hlu. Haba ûhnehnâmö m'ame waigigilö hna wâhmëkhmetoâ mötr anyin hliitr mëkan walang ang.

3. Geû can haba kamen me e hücö löng hwa xööû hnen nokon hlu ? **3 hica**

Haba kamen me e caa e dhö ban ga thu hwan nokon hlu. E sâkâû kâu je dok. Ame hacö imötrköu anyin tavët. Nya ke kamen me ke buba kene e kong kong dö kâu ka bwebwelâ imötrköu anyin hunahmi. E ka ha aka habe: "Haba hia je hnyimëk me eang hnyi huk" ame haa ling me e ti hing ûnyihnthu hanyemen he ka ip wisa me tahau. Haba hanyemen a tuhan a atö m'ame thawâ ka anyâ hanyemen a kamen. Haba hvetr ae gan kâu me ûnya anyâ hanyemen a kamen.

Hna elâm (8 hica): thu hnyi hwen iaai

Hobikâu hnei eang, e soo ame he at ka thu hnyi hwen iaai ae tremëng helâ me je hnaûnykûme ae bexöt.

4. Huna 1997 ; Pierre Gope ame hnei « ewa tulut » eang Kaledoni ? leû hnâm hnaûnykûme hnyi huna eang 2019 ?

A deny walak eang, Pierre Gope ame uhno je hnei a deny je hna owisa hnyeige hwen me je hna melö hnyi ûen dut eang. Ame hnyi kûû je hveliny he ka oxacaa je hna owisa hnyeige hwenöta me hwen papale. Hnyi huna 1998, « accord de Nouméa » ame op ke je hna ip ae thep ûnyi hnyeige hna owisa helâ me Sénat coutumier. Ame op je hna ip hnyi hwenöta hlitr mëkan (hwen) me anyin mötr. Adre me kunâ tavët ka melö hwen eû wanben je ütötrköu (tulut ka at, tulut ka lap ke helâe tulut ka je hna ip) ka helâ ju ling hnyeige je ut kânâ.

Hnyi huna 2019 me e soo hna oûnyihnthoâ je dok eling ge hna owisa hwen papale a deny huliwa iny je OPC me je "assesseurs coutumiers. E gan je hna elâm me hna pucoâ tulutiny hwen hlitr mëkan me imwiny ka hnyi tulutiny je hna ip hnyi musi. Haba biju tulutiny hwen m'adre me oûnyibaûä e k ahu but ke monu ame mokutr ka at (venöu, ûhlingö, okngo ke at...).

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (A'JIË)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Vi tëvë i öfökau mâ pûfûbwè xi-e

Corilen

Pevaa, gö bafi tëvë vëfi-i.

Cango

Ah bwa ! Na da e na ki gè virai mwâyupèci ! göru wê tëvë röi rö köré, bwa ! Nââ taapëfë, göru kâi ci-ru. Gè kâi êêara xi pevaa i. Rha êêara ka mi xè umwâ. Gö waa tâyè cèki e na wêênénâ xi nyanya i.

Corilen

Pevaa, gö da mêtê mâ gö da vi na mwâyupèci. Gö tânèxâi waa vè mwââ ma gö pè rha wêyê.

Cango

Gè avâfi gè da mêtê ? nyanya i, gö waa bâfâwê vèri pâfâ êê néjê, na dè bafi tâyè. Réi böfi, gö rè tù kè mi xè taapëfë cèki gö yè pâfi ki ara bafee. Na dö ki ara xi-e ûfû rha poka nérhëë, nyanya i. Na dö e mâ na wêênénâ xi-e.

Corilen

Pevaa ! Gö yè vi na ka pwafi mââyöö i pâfâ Pwâgafa cèki waa e tëë kafo nya mâ ko nya. Nââ nya ki gö waa wèrré, gö dö pëfi yè i !

Cango

Corilen, Na da e na kafo nya ké yè tëvë rö nô-ré xinâ. Yè vi rhôôfu-é köiwaa nô dönévâ. Céfé wê êfê nô xéfé na paikau. Gèré yè da mi tëë röi.
Pûfûbwè nya nô wê yèri vitânéwèi i ré gè nââ yè mââyöö i pâfâ bêmûû xé-ré ?

Corilen

Bwa, pevaa ! Vitânéwèi nya yè pâfâ bêmûû xé-ré wè na tö aau.
Aè, na tâi ké yè na vitânéwèi nya yè pâfâ paikau ka bwéjé ré céfé pè xi-ré ûfû pâfâ kâmö ka pwêfêno mâ ka te rö pâfâ bêmûû xé-ré vëfi pâfâ nô xé-ré ka téé.

Cango

Corilen, Na wii na pâfâ kââ-ré gè bafi êfê yè kâmö ka téé ?
Gènya, wè gö mââyöö, mâ pâfâ kamö-ré tö némèè pâfâ nô dönévâ rö mwâcifi. Céfé êfê pâfâ nô ka târi, na e ki gèré pèkau.

Corilen

Pevaa, gè tânèxâi êfê pâfâ paikau xé-ré ré tö némèè pâfâ nô dönévâ na êfê nô ka târi ?

Baayêmâ wè na ki gè cuu pâfâ böfi pè urhii wè pèimé mâ na tö pûu pâfâ vipaa rö pwafa pâfâ mwââfö. Xinâ na pâfi rha gö mwälö cèki waa virai pâfâ câwâ ka yaané.

Cango

Pûfûbwè-nya, gö tâpêê ki bwêêpè i aè ka afii né nô dönévâ xé-ré wè na da pâfi ké yè da cèi nâânévâ. Dèxâ vi rhööfu ûfû ké ba waa i, wè na waa vè yaané nô dönévâ ma ko xi-e. Wè rha kââ ka yaané vèki mwâ öfökau.

Corilen

Cango, Rèi pâfâ nédaa wânii tö pwafa-ré, é a'yè pâfâ kâmö bwè dekö, pâfâ « na yèri ». Xinâ, pâfâ kâmö bwè wè é da pè vè dö kââ-ré. Pâfâ mâfâ tââ xé-vé, mâ pâfâ bwêêpè xé-vé na da vi pwa rö mââyöö xe-ve. Gève, gève waa rhafi, pâfâ kââ gève pâfâ kâmö wi, rö kétöné möfu xé-vé.

Törhûu nya é waa vè yaané nya mâ na da wii na târi nya rö ékafaé mêtêa'. Gö dö yaané vèri pâfâ kââ ka yaané kö tö nya gè böfi pèèfi yè nya ki gö yè pèkau kâmö ré waa yaané nya ?

Kanuwi vi yövèmi kâmö, mâ kâmö ka yaané ré gève nââ ki céfé möfu e ? Köré wè mââyöö né vitânévèi ka e. Aè nô ka e, na wè pèimé, gève wè yövèmi-e. Mâ pâfâ pâikau ré tö némèè pâfâ nô dönévâ rö mwâciri céfé wè da töxafa nô ka avâfi.

Cango

Yâwî néwâ i, gè êfê pâfâ kââ ka téé ! Gö bwêêpè ûfû i pûfûbwè nya.

Aè na ki gö yè nââ i gè waa ûfû-ré, jaè rèi pâfâ nédaa ka yè pwami ré yè pèkau nô i öfökau, nô i Wadrawa, nô i mëu ?

Corilen

Cango, gö pûfûbwè i, gö da kâmö yafi i. Gè böfi nââ nya wèrré ûfû rhau pâfâ kâmö ré tö mwâcifi. Gè da pè vè dö kââ nya. Tö piémè i, gö rha kââ ka yaané. Gè pugèwè gwâ i yè nya wè gö pèyafi i rö némèè nô dönévâ.

Na ki gö kâmö ka téé, böfi ya nya, na ki gö rha kâmö bwè ka köyö vèri ka pôfö wi, böfi kèfi bu nya vèri pèyaa ka mii. Pè xi-nya ûfû rha lova ! Ra nââ yè nya tèè rha mââyöö ka avâfi vèri nô dönévâ ka nââ pè urhii pèimé yè pâfâ kâmö ka téé ré cuu pâfâ.

Cango

Pèimé, wè na da mââyöö dönévâ xé-ré ré yè pèrivèa xinâ. Böfi vèri ki pèi wèênénâ nya né pevaa, gö waa kââ ka e. Gö yâwi pâfâ piémè nya rö nô-ré, gö yâwi pâfâ bôdè nya rö pâfâ vi kâfâi cèki vâfâ e na névâ, ma vèki e xé-ré pâfâ kâmö wânii.

Rhau pâfâ piémè wè céfé törhûu nya wè gö a'cèi bwêêpè i cèki céfé târâdâ na pâfâ mwââfö na ki tö pwafa kâmö wi mâ na ki tö pwafa pâfâ kaania. Na e ké waa viméafi, rö kââ na wii röi nô ka yaané.

Corilen

(...) Cango, gè tâi ké pâfi ké tëvè i rö nô né mââyöö ? Gè tâi ké tëvè i rö nâânévâ ? Gö da pwayèri mââyöö rö pwafa pâfâ kâmö ré möfu vèri nya.

Böfi gö yè vi na ka pwayèri dèxâ mââyöö ka mi xè böfi névâ. Gö yè tafakwijiri pâfâ nô ka yaané ka yè tövèa vèri ki pèkau nya. Gö yè tömâ rai ké rhôè i mâ pâfâ ko mêtêa' i yè nya.

Pierre GOPE, *Où est le droit ?*. ADCK, Nouméa, Ed. Grains de sable, 1997

PUGÈWÈ PÂRÂ KAA YU :

6 na ki e

1. Pugèwè mi xè : « Pevaa, gè tânéxâi êfê pâfâ pâikau ... » pwa rö « ...töxafa nô ka avâfi. »

KI RHÎÂGÛRÛ XE-VE : A'CËI RÖ MÊRÊ A' A'JIË.

2. Jië na kââ-ré cuŋu tëvè röi pevaa mâ pûfûbwè xi-e ? **3 na ki e**
3. Ki yé pevaa na da baŋi pwêfê pâfâ nô i pûfûbwè xi-e ? **3 na ki e**

KÉ TÖRHÛÛ XE-VE : A'CËI RÖ MÊRÊ A' A'JIË.

8 na ki e

4. Rèi nédö 1997, Pierre Gope wè na ërëwaa « Na töwè na târi » rö Kalédöni ? Gëve tânéxâi na tâi kétöné rèi nédö 2019 ?

1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

-----9:-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK (A'JIË)

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Vi tëvè i öfökau mâ pûfûbwè xi-e

PUGÈWÈ PÂRÂ KAA YU :

6 na ki e

1. Pugèwè mi xè : « Pevaa, gè tânéxâi êfê pâfâ pâikau ... » pwa rö « ...töxafa nô ka avâfi. »

Père, penses-tu que notre Conseil des anciens a fait œuvre de bonne justice ?

Autrefois le viol était puni de mort et il était souvent à l'origine des guerriers claniques. Aujourd'hui il suffit d'un bout de manou pour effacer toute infraction.

Cango

Ma fille, je ressens ta douleur mais le sacré de notre coutume m'interdit de refuser le pardon. Un autre jugement come tu entends le faire, c'est nécessairement attenter à la coutume et à son esprit. C'est une insulte contre la chefferie.

Corilen

Cango, depuis toujours chez nous, on appelle les femmes dekö, des « rien ». Aujourd'hui, les femmes sont toujours considérées comme un rien. Nos pleurs, nos soucis n'atteignent pas votre autorité. Vous, vous décidez seuls, entre hommes, de notre sort.

Regarde-moi je suis victime d'un viol et je n'ai pas le droit à la parole. Je suis tourmentée par le mal jusqu'au plus profond de mes entrailles et tu me demandes de remercier mon agresseur ?

Combien de criminels, de malfaiteurs avez-vous laissé libres ? C'est la justice de bonne foi. La parole sage, elle est morte, vous l'avez tuée. Et les vieux du Conseil des anciens ne possèdent plus la parole vraie.

KI RHÎAGÛRÛ XE-VE : A'CËI RÖ MËRË A' A'JIË.

2. Jië na kââ-ré cufu tëvè röi pevaa mâ pûfûbwè xi-e ?

3 na ki e

Pevaa ma pûfûbwè xi-e wè cufu tëvè rö na tâi ki waa xi-fu rhadè vicuu pâfâ-ré na rhôwè bwè dowa-ré. Cufu böfi dè kôiwaa nô xi-fu vidù. Pevaa na nââbé ba wè na waa nô dönévâ. Böfi bwè dowa Corilen wè na ërëwaa kétöné nô ka avâri rö nô-a. Vèki bwè dowa-a, na da pâfi na nô dönévâ né vi nâânévâ. Na êfëvèa pâfâ kââ ka da vârâ-e rö pwafa pâfâ kâmö wi tö mwââfö. Pevaa wè na tânéxâi êfê na pâfi ki a'cëi rhaïi bwêêpè i pûfûbwè xi-e. Vi tëvè-ré wè na rhâmâ rö kaafu ké törhûu nô dönévâ.

3. Ki yé pevaa na da baïi pwêfê pâfâ nô i pûfûbwè xi-e ?

3 na ki e

Pevaa wè na da pâfi rö pwafa-é ké pwêfê pûfûbwè xi-e. Vèki-e pâfâ ki törhûu na tö böfi ékafaé. Wakè xi-e ki-yè waatörhûu nô i ba. Pevaa wè na pevaa böfi paxani kau böfi vèfi kö-ré na da pâfi ki tafakwijjifi nô i mwâcifi. Na ki êfê « pâfâ piémè wè céfé tö xi-nya », na baïi êfê wakè ka dö kââ wè ki yè pè cuè e nô rö mwâcifi. Ké paxani kau xi-e na waa ké da waa nêfê-é né pevaa. Rö-a kââ ka yéé wè ké yé pevaa.

4. Rèi nédö 1997, Pierre Gope wè na ërëwaa « Na töwè na târi » rö Kalédöni ? Gëve tânéxâi na tâi kétöné rèi nédö 2019 ?

Pierre Gope wè na pèrrivèa rö ka yu xi-e pâfâ bwêépë-ré na javirù na nô dönévâ rö ékafaé möru tö névâ xinâ. Na pèrrivèa ké bwêépë né ké yè vâfâ nô dönévâ mâ nô pwâgafa. Tèi nédö 1998, accord mi xè Numéa na nââ pâfâ wakè ka döwö rö ékafaé yuridike, mâ Sénat Coutumier. Na pètômâ târi dönévâ (nô dönévâ) rö léwé pâfâ nô né yëfë kâmö ka da e (târi i pâfâ kâmö mâ népanöfö mâ târi rö ékafaé pèci) mâ tö ékafé bwêéjé. Tèi nédö 2019, duö târi-ré wè é pè vè dö kââ rö ékafaé mââyöö vèfi ké pwa i pâfâ OPC mâ pâfâ kâmö ka tâfi nô dönévâ. Na wii ka pôfö pèci yôtivike céfé tèvè rö târi né nô dönévâ mâ ké vâfâ xi-e vèfi mââyöö né târi pwâgafa. Aè târi nô dönévâ é da pè vè dö kââ rö böfi nô ka rhôwè pâfâ kâmö (ké pâfâ, ké yiövèmi kâmö, ké cuu pâfâ,...).

N° Correction

N° Anonymat

N° Correction

1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : QCM PORTANT SUR DES QUESTIONS RELATIVES
A L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET
POLITIQUE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE, SON
ENVIRONNEMENT GEOGRAPHIQUE, POLITIQUE
ET SOCIAL DANS LE PACIFIQUE

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 5 pages y compris la page de garde.

Le candidat devra entourer la bonne réponse parmi celles proposées.

Barème :

- + 2 pour une réponse correcte
- - 1 point pour une réponse fausse
- 0 point pour une absence de réponse

Organisation administrative et politique de la Nouvelle-Calédonie

1. Qui est le président de l'actuel gouvernement ?

- A. Louis Mapou
- B. Raphael Mapou
- C. Rock Wamytan

2. En Nouvelle-Calédonie, le droit de propriété s'exerce en matière foncière sous la forme de propriété privée uniquement.

- A. Vrai
- B. Faux

3. La loi organique n°99-209 du 19 mars 1999 énumère expressément les compétences dévolues aux provinces.

- A. Vrai
- B. Faux

4. Le contrôle budgétaire des communes est exercé par :

- A. L'Etat
- B. Les provinces
- C. le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie

5. Le conseil des mines est composé :
- A. du président du gouvernement et du haut-commissaire ;
 - B. du membre du gouvernement en charge du secteur des mines, des présidents des assemblées de provinces et du haut-commissaire
 - C. du président du gouvernement, des présidents des assemblées de provinces et du haut-commissaire
6. Les fonctions de président du congrès sont incompatibles avec celles :
- A. de président d'une assemblée de province
 - B. de membre d'une assemblée de province
 - C. aucune incompatibilité
7. La commission permanente du congrès est élue chaque année :
- A. Vrai
 - B. faux
8. Le congrès peut adopter des résolutions dans les matières relevant de la compétence de l'Etat.
- A. Vrai
 - B. faux
9. L'adoption d'une motion de censure met fin aux fonctions :
- A. du gouvernement
 - B. du congrès
 - C. du président du gouvernement
10. En cas de décès du président du gouvernement :
- A. le gouvernement est démissionnaire de plein droit
 - B. le vice-Président exerce la fonction de président
 - C. il est procédé à une nouvelle élection du président du gouvernement parmi ses membres
11. Le haut-commissaire assiste aux réunions du gouvernement :
- A. de plein droit
 - B. à sa demande
 - C. sur autorisation des membres du gouvernement
12. Les fonctionnaires sont nommés par :
- A. le gouvernement
 - B. le président du gouvernement
 - C. par le président du gouvernement ou les présidents des assemblées de provinces
13. En cas de vacance du siège du président d'une assemblée de province il est procédé :
- A. à l'élection du président et des 3 vice-présidents
 - B. à l'élection du président seul
 - C. à la désignation du 1^{er} vice-président en tant que président
14. Le mandat de membre d'une assemblée de province est incompatible avec les fonctions de magistrat des juridictions judiciaires
- A. Vrai
 - B. Faux
15. Le contrôle de légalité des actes des provinces est exercé par :
- A. le Haut-Commissaire
 - B. le gouvernement
 - C. le congrès

16. Les ressources des provinces comprennent une dotation globale de construction des collèges versée par le gouvernement :
- A. Vrai
 - B. faux
17. Les institutions de la Nouvelle-Calédonie comprennent notamment :
- A. le congrès, le gouvernement, le sénat coutumier
 - B. le congrès, le gouvernement, les provinces
 - C. le congrès, le gouvernement, les provinces, les conseils coutumiers
18. Le registre d'état civil coutumier est tenu par les officiers d'état civil :
- A. dans chaque aire coutumière
 - B. dans chaque commune
 - C. dans chaque conseil coutumier
19. Les litiges relatifs au statut civil coutumier sont portés devant :
- A. la juridiction civile de droit commun
 - B. des assesseurs coutumiers
 - C. le sénat coutumier
20. Le président du Sénat coutumier est :
- A. M. Vhemavhe
 - B. M. Gogny
 - C. M. Kona

Environnement géographique, politique et social dans le Pacifique Sud

21. Quelle est la distance entre la Nouvelle-Calédonie et les Iles Salomon ?
- A. 800 kilomètres
 - B. 1380 kilomètres
 - C. 2000 kilomètres
22. Quel est le poids démographique de la Nouvelle-Calédonie au sein des pays de la mélanésie ?
- A. Plus de 5%
 - B. Moins de 1%
 - C. 2,5%
23. Dans le cadre de l'Accord de Nouméa, un transfert progressif de compétences de l'Etat vers la Nouvelle-Calédonie est prévu selon un calendrier modulable par les élus du Congrès.
Il s'agit d'un principe :
- A. d'équilibre institutionnel
 - B. d'auto - organisation
 - C. d'autonomie des collectivités
24. Dans quel domaine, les provinces disposent-elles d'un rôle prépondérant ?
- A. Santé
 - B. Enseignement
 - C. Développement économique

25. Sur le budget global de la Nouvelle-Calédonie, quelle est la proportion dédiée aux 33 communes de la Nouvelle-Calédonie ?
- A. environ 10%
 - B. 16,5%
 - C. entre 20 et 25%
26. Quel est le nombre d'emploi salarié du secteur privé en Nouvelle-Calédonie ?
- A. 55.000
 - B. 67.000
 - C. 80.000
27. En 2019, quelle proportion de la population néo-calédonienne a moins de 30 ans ?
- A. 25%
 - B. 34%
 - C. 44%
28. Quelle langue kanak a le plus de locuteurs ?
- A. Nengone
 - B. Paicī
 - C. Ajië
29. En quelle année, a été mise en service l'usine du Nord ?
- A. 2011
 - B. 2013
 - C. 2015
30. Quelle part du capital de la société LE NICKEL (SLN) est-elle détenue par les sociétés d'économie mixte provinciales ?
- A. 14%
 - B. 24%
 - C. 34%
31. Quelle part de la production mondiale représente l'aquaculture calédonienne ?
- A. moins de 0,5%
 - B. de 1 à 2 %
 - C. plus de 2%
32. Quelle est le décalage horaire entre la Nouvelle-Calédonie et Wallis-et-Futuna ?
- A. 3
 - B. 2
 - C. 1
33. La population de la Polynésie Française est plus importante que celle de la Nouvelle-Calédonie ?
- A. Vrai
 - B. Faux, elles sont équivalentes
 - C. Faux, elle est moins importante
34. Quelle proportion de terres sur la Grande Terre relève de la propriété privée ?
- A. moins de 15%
 - B. 18%
 - C. 25%

35. Combien existent-ils de tribus en Nouvelle-Calédonie ?
- A. environ 200
 - B. environ 300
 - C. environ 400
36. A quelle date, l'assemblée territoriale est-elle devenue congrès du territoire de la Nouvelle-Calédonie ?
- A. 1999
 - B. 1988
 - C. 1985
37. Quelle est la région de la Nouvelle-Calédonie avec le plus fort cumul pluviométrique ?
- A. Yaté
 - B. Bourail
 - C. Iles Loyauté
38. Quel est le record de la température la plus basse en Nouvelle-Calédonie ?
- A. environ 9°C
 - B. environ 6°C
 - C. environ 3°C
39. Combien de langues et dialectes kanak sont-ils parlés dans l'aire drubea-kapumë ?
- A. 6
 - B. 4
 - C. 2
40. Quelle collectivité gère les rivages de la mer et les terrains gagnés sur la mer ?
- A. les communes
 - B. l'Etat
 - C. les provinces

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE ET INTERNE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES OFFICIERS PUBLICS COUTUMIERS
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----«»-----

**EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : QCM PORTANT SUR DES QUESTIONS RELATIVES
A L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET
POLITIQUE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE, SON
ENVIRONNEMENT GEOGRAPHIQUE, POLITIQUE
ET SOCIAL DANS LE PACIFIQUE**

DUREE : 2h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 5 pages y compris la page de garde.

Barème :

- + 2 pour une réponse correcte
- - 1 point pour une réponse fausse
- 0 point pour une absence de réponse

Organisation administrative et politique de la Nouvelle-Calédonie

Qui est le président de l'actuel gouvernement ?

- A. Louis Mapou**
- B. Raphael Mapou
- C. Rock Wamytan

En Nouvelle-Calédonie, le droit de propriété s'exerce en matière foncière sous la forme de propriété privée uniquement.

- A. Vrai
- B. Faux**

3. La loi organique n°99-209 du 19 mars 1999 énumère expressément les compétences dévolues aux provinces.

- A. Vrai
- B. Faux**

4. Le contrôle budgétaire des communes est exercé par :

- A. L'Etat**
- B. Les provinces
- C. le gouvernement de la Nouvelle-Calédonie

5. Le conseil des mines est composé :

- A. du président du gouvernement et du haut-commissaire ;
- B. du membre du gouvernement en charge du secteur des mines, des présidents des assemblées de provinces et du haut-commissaire
- C. du président du gouvernement, des présidents des assemblées de provinces et du haut-commissaire**

6. Les fonctions de président du congrès sont incompatibles avec celles :

- A. de président d'une assemblée de province**
- B. de membre d'une assemblée de province
- C. aucune incompatibilité

7. La commission permanente du congrès est élue chaque année :
- A. Vrai
 - B. faux
8. Le congrès peut adopter des résolutions dans les matières relevant de la compétence de l'Etat.
- A. Vrai
 - B. faux
9. L'adoption d'une motion de censure met fin aux fonctions :
- A. du gouvernement
 - B. du congrès
 - C. du président du gouvernement
10. En cas de décès du président du gouvernement :
- A. le gouvernement est démissionnaire de plein droit
 - B. le vice-Président exerce la fonction de président
 - C. il est procédé à une nouvelle élection du président du gouvernement parmi ses membres
11. Le haut-commissaire assiste aux réunions du gouvernement :
- A. de plein droit
 - B. à sa demande
 - C. sur autorisation des membres du gouvernement
12. Les fonctionnaires sont nommés par :
- A. le gouvernement
 - B. le président du gouvernement
 - C. par le président du gouvernement ou les présidents des assemblées de provinces
13. En cas de vacance du siège du président d'une assemblée de province il est procédé :
- A. à l'élection du président et des 3 vice-présidents
 - B. à l'élection du président seul
 - C. à la désignation du 1^{er} vice-président en tant que président
14. Le mandat de membre d'une assemblée de province est incompatible avec les fonctions de magistrat des juridictions judiciaires
- A. Vrai
 - B. faux
15. Le contrôle de légalité des actes des provinces est exercé par :
- A. le Haut-Commissaire
 - B. le gouvernement
 - C. le congrès
16. Les ressources des provinces comprennent une dotation globale de construction des collèges versée par le gouvernement :
- A. Vrai
 - B. faux
17. Les institutions de la Nouvelle-Calédonie comprennent notamment :
- A. Le congrès, le gouvernement, le sénat coutumier
 - B. le congrès, le gouvernement, les provinces
 - C. le congrès, le gouvernement, les provinces, les conseils coutumiers
18. Le registre d'état civil coutumier est tenu par les officiers d'état civil :
- A. dans chaque aire coutumière
 - B. Dans chaque commune
 - C. dans chaque conseil coutumier

19. Les litiges relatifs au statut civil coutumier sont portés devant :

- A. la juridiction civile de droit commun
- B. des assesseurs coutumiers
- C. le sénat coutumier

20. Le président du Sénat coutumier est :

- A. M. Vhemavhe
- B. M. Gogny
- C. M. Kona

Environnement géographique, politique et social dans le Pacifique Sud

21. Quelle est la distance entre la Nouvelle-Calédonie et les Iles Salomon ?

- A. 800 kilomètres
- B. 1380 kilomètres
- C. 2000 kilomètres

22. Quel est le poids démographique de la Nouvelle-Calédonie au sein des pays de la mélanésie ?

- A. Plus de 5%
- B. Moins de 1%
- C. 2,5%

23. Dans le cadre de l'Accord de Nouméa, un transfert progressif de compétences de l'Etat vers la Nouvelle-Calédonie est prévu selon un calendrier modulable par les élus du Congrès.

Il s'agit d'un principe :

- A. d'équilibre institutionnel
- B. d'auto - organisation
- C. d'autonomie des collectivités

24. Dans quel domaine, les provinces disposent-elles d'un rôle prépondérant ?

- A. Santé
- B. Enseignement
- C. Développement économique

25. Sur le budget global de la Nouvelle-Calédonie, quelle est la proportion dédiée aux 33 communes de la Nouvelle-Calédonie ?

- A. Environ 10%
- B. 16,5%
- C. entre 20 et 25%

26. Quel est le nombre d'emploi salarié du secteur privé en Nouvelle-Calédonie ?

- A. 55.000
- B. 67.000
- C. 80.000

27. En 2019, quelle proportion de la population néo-calédonienne a moins de 30 ans ?

- A. 25%
- B. 34%
- C. 44%

28. Quelle langue kanak a le plus de locuteurs ?
A. Nengone
B. Paicï
C. Ajië
29. En quelle année, a été mise en service l'usine du Nord ?
A. 2011
B. 2013
C. 2015
30. Quelle part du capital de la société LE NICKEL (SLN) est-elle détenue par les sociétés d'économie mixte provinciales ?
A. 14%
B. 24%
C. 34%
31. Quelle part de la production mondiale représente l'aquaculture calédonienne ?
A. moins de 0,5%
B. de 1 à 2 %
C. plus de 2%
32. Quelle est le décalage horaire entre la Nouvelle-Calédonie et Wallis-et-Futuna ?
A. 3
B. 2
C. 1
33. La population de la Polynésie Française est plus importante que celle de la Nouvelle-Calédonie ?
A. Vrai
B. Faux, elles sont équivalentes
C. Faux, elle est moins importante
34. Quelle proportion de terres sur la Grande Terre relève de la propriété privée ?
A. moins de 15%
B. 18%
C. 25%
35. Combien existent-ils de tribus en Nouvelle-Calédonie ?
A. environ 200
B. environ 300
C. environ 400
36. A quelle date, l'assemblée territoriale est-elle devenue congrès du territoire de la Nouvelle-Calédonie ?
A. 1999
B. 1988
C. 1985
37. Quelle est la région de la Nouvelle-Calédonie avec le plus fort cumul pluviométrique ?
A. Yaté
B. Bourail
C. Iles Loyauté

38. Quel est le record de la température la plus basse en Nouvelle-Calédonie ?
- A. environ 9°C
 - B. environ 6°C
 - C. environ 3°C
39. Combien de langues et dialectes kanak sont-ils parlés dans l'aire drubea-kapumë ?
- A. 6
 - B. 4
 - C. 2
40. Quelle collectivité gère les rivages de la mer et les terrains gagnés sur la mer ?
- A. les communes
 - B. l'Etat
 - C. les provinces